

1. azde kipe. en spe.røver zi.n den be.neze ba.ŋ
2. main vrint isanŋblume gi.ten
3. nou spme.ze alin ma.r met mes.ines.
4. sprtanisv.r ve.rak
5. uptskep kri.ags.ze beskmelt bru.ŋet
6. de tmmerman hepen splmtør mænvnjær
7. de skpær sliktæn lpe.ŋf
8. m di febrik is niks tezi.n
9. kumhir moitje
10. gefüns fir gla.zebi.r - gla.sis - tape
11. bra.ŋ ūns fir punt karse
12. ze he.wæ mes.æn vaiven dri liter vain ubdrupken (upso.pen)
13. hai draigde me me.tenknapel - vero. knepel
14. ik hep sənknī zi.n - mv. knīje
15. fastene.ivant (woord eigenlijk niet bekend) vurt nit m.r vi.r
16. ig bem blaidatek nit me.iga.n be.n
17. ik hepēt nit deen vrint
18. vi hepēt dein did.r ankvunt
19. spm - spmæ.ŋ - ra.gæbol
20. pet - mas. - ba.ŋ - bænvuwt - voit - pğdestul - hainŋ - kike.r - ylander
21. di kiræl ma.kt dehele vi.ralt antfeŋtæn
22. rkseljeje kra.ltjes vel gevæ.
23. sŋelant leit fel ouwe sk.pesloepæ.
24. hai hepem bet kre.egæn
25. gef me tvei brejeje sti.næ. - breijer - de bre.stæ
26. da stambelt dasta.ŋr nit m.r
27. di man hepenleven azen loeys upen z.r ho.ft
28. hai is hi.r ble.væn - lysivartje - laXt
29. de sko.kmdere bene met meæster nei zei ve.st
30. ik ke.nit kume v.v.r datekla.r ben
31. de beiste drinke gra.ŋ laindrak
32. hai ke.n nit veræke vant hai hep ke.lpa.in
33. stekers en sta.l m di bezem
34. nei der vurt nit m.r ki.gelt
35. he ikhepje al tvei ki.r ru.pen
36. di pi.r isnit ra.ip der zite naX vte pte m
37. zæ benet lant
38. shep me sentæ der da.r jugen | gelt helepe up ma.ke |
39. hai zelet nuit fir bra.ŋe
40. sizde haleftvander melek al kvoit
41. de mamut fu.r zænvrøuw upkume
42. mde skelde svame isŋæva.rlæ.k
43. hai hep naXalvat pra.tjes umdati sta.rækis
44. vai mustæ de haleft he.ve en hai de are haleft
45. til dabeteræsup
46. ūns mesela.r iso.vet aspe.k
47. zæ sprinŋen um et first - vedæ.nska.p
48. de bo.mkve.ker zel de bo.m ænte
49. dunet ra.m erizdi.Xt
50. klepe - læje
51. betsprai - kirkærdil - bezæregæ. - kla.rma.ke - mis umvoitŋo.jæ. of : mis stru.je - en stik smi.ræ.
52. di vrøuw heper hi.r ofknipen le.viten
53. zæn va.der hepem zesja.r lanj nei skvel ga.n leste.n
54. ikhepeto.freden zo la.t lanjzet va.tør tæga.n
55. va.læ vi.rzæ be.n dunderstra.læ.
56. stinenpote be.næ niifol va.r - (een roodaarden pot wordt ru.at potje genoemd).
57. — sta.t bai de o.æven - hi.r
58. ma.r iset naXtekout umte ka.sæbale
59. di kris Xeft en helder liXt
60. hai truket pi.r anzen sti.r
61. tu kvame jali hi.r aleja.ræ. ne dekeræmis
62. —
63. je za.geme vel ma.r je zoide. niks tægame
64. de zva.lywæ zele vi.r guuw kume.
65. gaje vanda.ŋ nite ka.rte.n
66. Lastæzuk gra.ŋ ke.is - eestæze
67. zæ mu.æter is kepot hai lait an digæle (ambarele)
68. tis en va.ræme daX vest en tisen zaXtæ eevent
69. datjuŋetje luvæt up blu.æte puetæ. (bi.næ)
70. dærsæm barst m di kan
71. ik vøu datæ post ma.r ers æmbri.f broXt
72. ik hepēt amæn hart - pain mæzai
73. ikm me.t dvarse me.nse nit umgan. - sæ hep Xi.n kmdere.
74. ne kopistait spanætpi.r fu.rdeny.wæ kar
75. ikhepæm beætte kuv.s van fu.r de midæŋal
76. de zæn vande kvanæŋ isuk solda.t vi.æst
77. vetje hi.r gin va.gema.ker tæ vønæn - pail æmbo.æŋ
78. di ru.æze he.ve lape du.ræns
79. kXælo.fær gin vu.rtfan
80. et kmt vas du.æst fu.rdatset kume du.æpe
81. zæn v.æ lo.æpe en zæn o.æge tra.næ
82. ær doXtær is metæmantjeje netbus ve.æst zis bra.mæ ga.n pluke
83. der is en spurt fandæ lader
84. hai zetzæn strot vaiit oepen
85. de mæ.nse zoXtæ nit a.r.s æsne gelt æne raikdum
86. ha munt is dro.æŋ ŋan de durst
87. di veX lo.æpt metæmbuXt etis en umve.X - æŋ krume stök
88. rkoXt fu.rdi klaine en trumæltje
89. de buk is du.æst haistikt mænkvurst - main o.æm istærevæn - sluke
90. zæn litje vas kurt ma.r gu.t
91. m de ska.dy isetæjbe.st
92. en skatær mutgut mike ke.næ
93. ŋukær nemen hut
94. ikvetnit vi.r ikæm zuke mut
95. æŋ kuvæ kelder isXut fu.rŋbi.r
96. ik must melek drinke um antæ sta.ræke - blut - tvei
97. ik must i.rst ætfevu.r mtaXtær.ænt bræje ænde mis ærcæyt kræje
98. mæmbru.v vas lo.æf
99. de melekbu.r hep æŋ gru.æte vaik - et ferha.l dujde runte
100. di kæræmek is dan en zy.r sty.ræm ær mei tæraX
101. væzøuwæ di pets fale kenæ mony.r
102. der valt niks upem tæ za.gen - sækyr
103. hai kumt nu.it æmenyte la.t

104. m italijsje heveze vy.rspy.vande be.røge -
o.øverge.øve - spa.je - kvate
105. darøve di.rup tē douwe
106. m alekma.r heveze en ant fandē br.χ o.fu.røn
107. jē mutēs ne: ūns fu.l kumē kaikē
108. hais fan amsterdam kumēn met en guje ba.rs
megelt
109. di da.r is fam bukenout ma.kt
110. øj getruuwde vruuw mut na.je kene
111. ik hep hi.r Xrasa.jt ma.rtuas gin gut se.et
112. de bruuwer zait datet naXtē dy.r is umtē bu-
wen
113. bake - igbak - jsibakē - haibakt - bakti - vaibakē
- igbakte - jeibakte - haibakte - vaibakte - vai
hevbaken
114. bidē - igbit - jeibidē - haibit - vaibidē - bidēvai -
igbu.et - ikhspbu.ēde - bu.ēdehaliuk
115. etis øj klointje ma.røtsen fa.ijntje
116. jē kē.n hi.r aiere kraigē updē mare.kt
117. hai hep sa.i.jt dati amē dæjke. zel
118. et ma.itje za.i dati gela.ik hat
119. er va.rē va.if pra.ize
120. under di ø.ik lēgē vøl ø.ikels
121. et va.ter zel dalek ga.n kvøkē et kvøktal
122. et hu.i is nagrun tis naXma.r pas ma.it
123. majens.zē ma.kēzē met de du.r vanøna.i
124. da bo.vmpi zel muilek grūie kēne
125. de pestu.r hep Xuje vain
126. ūns uuwe hœys is øvbrant
127. di melek spœyt øytetja.r vandeku.
128. de koster læ.yt - tui krøeyzē
129. de ø.røme vande krøeyva.gen bæygen under øt
XøvXt
130. de tve dæysers kvame nei bæyte
131. sevanem bunt embluu slugen
132. et fet is v.r dan - fl.uw
133. de sne.i laidik
134. tizen r.øuwigait ledēn datēk jē zin hep
135. alekma.r vurt nōu v.r en hi.l ni.wē stat
136. du.n - igdu.net - jeidu.net - haidutet - vai
du.nønet - jalidu.nønet - zaidu.nønet - igdetet -
haidetet - vaidejønēt - jalidejønēt - halidejønēt -
detgdat - dethajetma.r - dedezaietma.r
137. do.pē - do.pjarøk - de solda.tē
138. darsē - haidarst - haidarstē - hai hepdu.røn
139. bmdē - igbmt - haibmt - vaibmdē - jali bmdē -
zaibmdē - bmthai - bunthai - ikhspbunde
140. sneize = 1/42 hectare - gars = 3 1/2 in één
hectare - mærgē = 3 gr.zē - bander
141. vil (ronde plas van doorbraak) - brøXslu.et -
kenømer slu.et (= Kellmersloot) - deleft -
et nywe vørēk - harekøslu.et - krumē deleft -
layedeleft

De naam van het dorp in het eigen dialect : valeku.øX

De inwoners heten valeku.øgers

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 142.

Taaltoestand : er zijn geen locale verschillen in het dialect. Bestaansmiddelen : landbouw en veeteelt.

Zegsman : W. Bijpost ; 69 j. ; geb. in V. ; arbeider ; V. van De Zijpe, M. van St. Maarten.

(Opname dec. 1960).